



(imageless edition)

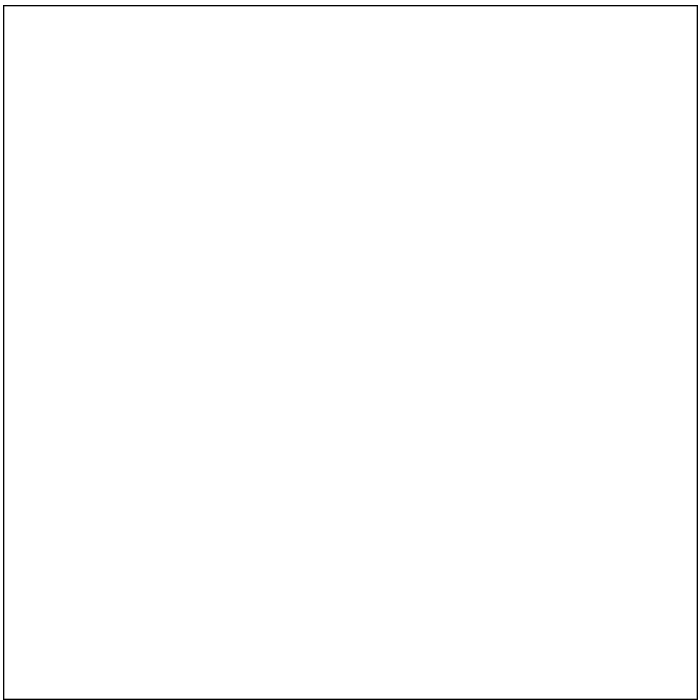
Level 4

Tswana / Zulu

Lorato Trok

Natalie Propa

Amana Yunus



Kgosi Motlupi Le Morwadiagwe
Inkosi Undabenhle Nendodakazi Yayo



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Kgosi Motlupi Le Morwadiagwe / Inkosi
Undabenhle Nendodakazi Yayo

Written by: Amana Yunus

Illustrated by: Natalie Propa

Translated by: Lorato Trok (tn), Zanelle Zuma (zu)

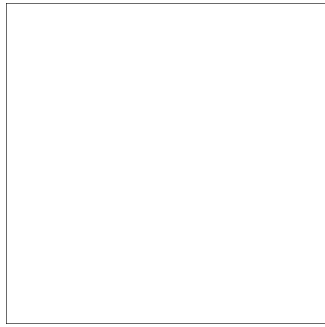
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

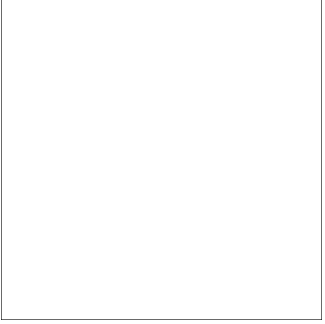
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Bogogolotala go ne go le kgosi e bidiwa Mothupi. O ne a dula mo ntlong ya segosi le mmakgosi le morwadiabona, kgosigadi Dineo. Kgosigadi Dineo o ne a le bontle jwa go tshwana le naledi, mme banna botlhe ba motse ba ne ba batla go mo nyala. Kgosi Mothupi o ne a batla magadi a a thibang letsatsi.

...

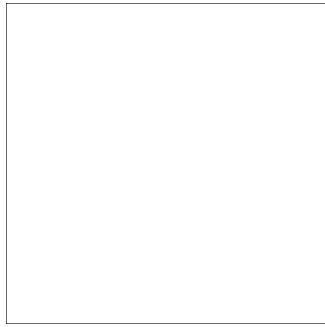
Kudaladala, kwakunenkosi ogama layo kwakunguNdabenhle. Inkosi le yayihlala esigodlweni nendlovukazi kanye nendodakazi yayo, inkosazana ogama layo kwakunguNaledi. UNaledi wayeyinkosazana enhle. Cishe zonke izinsizwa zendawo zazifisa ukuba ziganwe yile nkosazana. Okwakunzima, inkosi uNdabenhle, okunguyise, yayifuna ilobolo elimangazayo ngenkosazana yayo.



Gaafi le ntlo ya segosi go ne go dula kgosana nngwe e bidiswa Moroka o mogolo. O ne a bidiwa o "mogolo" ka gonne o ne a obamelwa ke batho botlhe ba motse. Fa o ne o sa mo obamele o ne a go tlhagisetse kotsi! E ne e se kgale mosadi wa ga kgosana Moroka a tlhokafetse ka ntsha ya malaria. Kgosana o ne a batla mosadi yo mongwe.

...

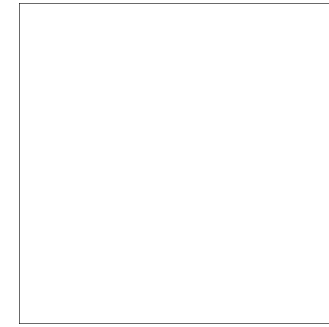
Eduze nesigodlo kwakuhlala induna, Mtungwa omkhulu. Wayebizwa ngo Mtungwa "omkhulu" ngoba wayehlonishwa yisigodi sonkana. Wayebonisa ulaka kulowo muntu owayengamhloniphi. Inkosikazi yenduna uMtungwa yaysanda kushona, ithathwa yisifo soqhuqho. Manje induna yaysifuna ukuthatha enye inkosikazi.



Ka jalo kgosana e e nonneng ebile e tsofetse e, e ne ya etela Kgosi Mothupi ka maikaelelo a go ntshetsa kgosigadi Dineo magadi. Fa banna ba babedi ba ba ntse ba bua, mothusi wa mo ntlung ya kgosi, Phemelo, o ne a utlwa puisano ya bona. Phemelo le kgosigadi Dineo ba ne ba utlwana thata.

...

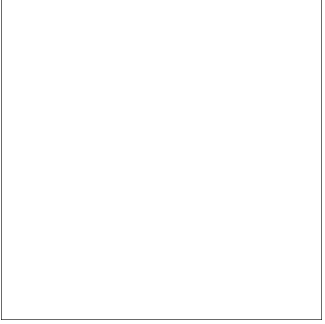
UMtungwa omkhulu waya enkosini uNdabenhle eyozibika ukuthi yena angakhipha ilobolo elingakanani ngenkosazana yenkosi. Babhunga indaba yelobolo lenkosazana nje, umsizi wasesigodlweni, uNelisiwe, uyezwa ukuthi bathini. UNelisiwe wayemkhonzile unkosazana uNaledi.



Diphefo tse di bokete di ne tsa fekeetsa mokoro mme Thabang o ne a palelwa ke go o laola. "Boa tswee-tswee. Ke go itshwaretse. Nka se lo otlhae." Mme go ne go setse go le thari. Mokoro o ne wa fetoga mme boraro jwa bona ba nwela mo metsing a a bogale. Go tloga ka letsatsi leo, moagi mongwe le mongwe wa motse wa ga Kgosi Mothupi o ne a letlelewa go nyala motho yo a mo ratang, mohumi kgotsa modidi.

...

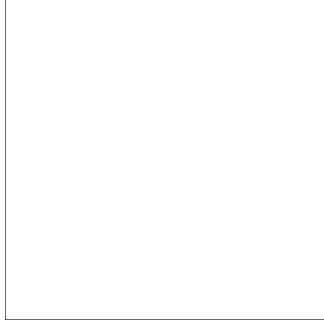
Inkosi yasho sekonakele. Isikebhe saketuka, bobathatu baphonseka emanzini ayenamandla. Bonke baminza. Emva kwalesi sehlakalo, wonke umuntu embusweni wenkosi UNdabenhle wakhululeka ukugana noma ukuganwa yilowo amthandayo, ocebile noma ompofu, inqobo uma bethandana.



Kgosana Moroka o ne a dumelana le Kgosi Motluphi gore o tla mo fa bontlhabongwe jwa khumo ya gagwe, go akaretsa le nalata, e le yona e neng e le karolo ya magadi. Dipaakanyo tsa lenyalo magareng ga kgosana Moroka le Kgosisadi Dineo di ne tsa dirwa mo sephiring. Kgosi e ne e itse gore morwadie a ka se itumelele kakanyo e.

...

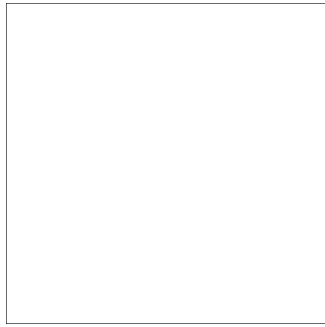
UMtungwa omkhulu wathi yena angathatha uhhatu wengcebo yakhe ayinike inkosi njengelelobo. Ngasese, kwenziswa amalungiselelo omshado phakathi kwenduna Umtungwa omkhulu nonkosazana uNaledi. Inkosi uNdabenhle wayazi kahle kamhlophe ukuthi indodakazi yakhe ngeke isijabulele lesi sinqumo.



Thabang o ne a gogela mokoro gaufi le bona, mme a re ba palame. O ne a simolola go kgweetsa mokoro wa gagwe ka baratani ba. Fa Kgosi Motluphi le kgosana Moroka ba fitlha kwa ditshtshing tsa noka, ba ne ba bona batho ba bararo mo mokorong. Ba lemoga gore baratani ba baswa ba tshabile.

...

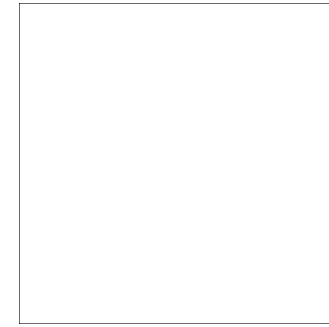
Ngokushesha, ukwanda wadonsa isikebhe, bagibela. Wathatha izigwedlo, wagala umsebenzi wagwedla. Kwathi inkosi nenduna befika ngasosebeni lomfula, babona nabaya abantu abathathu esikebheni. Kwabakhanyela ukuthi izithandani zeqile, yizo leziya. Umoya omkhulu waxukuzisa isikebhe, kwaba ukwanda uyehluleka ukusilawula asiqondise isikebke manje. Kwezwakala inkosi isimemeza, "Ndodakazi yami Naledi, ngicela ubuyei Ngiyakuxolela, ngeke nginjize, wena no Thando."



Beke pele ga lenyalo la segosi, Phemelo ne a ya kwa go Dineo. “Kgosigadi ya me e e rategang, rrago o rulagantse lenyalo la gago le kgosana Moroka, mme lona le tla diragala mo sebakeng sa beke.”

...

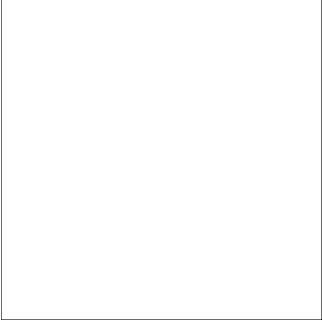
Sekusele isonto ngaphahambi kosuku lomshado, umsizi uNelisiwe waqonda kunkosazana Naledi. “Nkosazana yami ethandekayo, ubaba wakho uhlela ukukuganisela induna uMtungwa omkhulu. Loku kuzokwenzeka maduze, evikini elizayo.” Kuchaza uNelisiwe.



Lefika o ne a pateletsa mme a tlhalosetsa Thabang mabaka a bona. O ne a tsha legago mme a le fa Thabang. Fa Thabang a utlwa mathata a bona mme a bona legapa le lentle, o ne a ba utlwela botlhoko. O ne a dumela go ba tshedisa noka maemo a loapi a ntse a sa dumele.

...

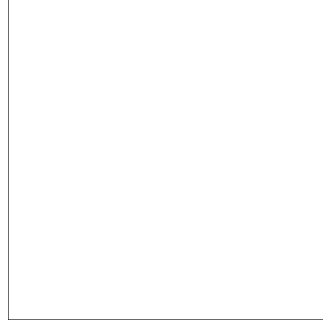
UThando waphikelela echazela uKwanda ukuthi kungani kumele bewelele ngaphesheya. Wafaka isandla sakhe ephaketheni wakhipha igobolondo wanika uKwanda. UKwanda, ezwa indaba yabo, esebona negobolondo elibiza kangaka, wabazwela. Wavuma wagwedla isikebhe wabaweza, yize isimo sezulu sasisibi.



Kgosigadi Dineo o ne a maketse mme a sa itse gore a dire eng. Jaanong a akanya, "Ga ke na go nyala kgosana Moroka, monnamogolo yole yo o nonneng. Le eseng! Ke tshwanetse ke etele Letika ke bone gore a ka se thuse pele go na thari." Letika e ne e le lekau la ga kgosigadi Dineo.

...

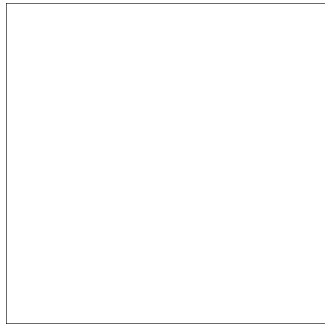
Inkosazana yathuka umhlola, yangazi ukuthi ithini futhi yenzeni. Ema kwesikhashana seyithi, "Mina, ngeke ngiganele induna uMtungwa omkhulu, indoda endala ekhuluphela kanje. Angeke bakubone loko. Kuzomele ngigijimele kuThando abone ukuthi angenzenjani." Phela uThando kwakuyisoka lika Naledi.



Thabang rramokoro o ne ntse a baakanya mokoro wa gagwe fa baratani ba ba tla mo go ena. Letika o ne a kopa Thabang gore a ba tshedise noka. Thabang o ne a gana, a tlhalosa gore go tla pula ya matlakadibe mme ga go a sireletsega.

...

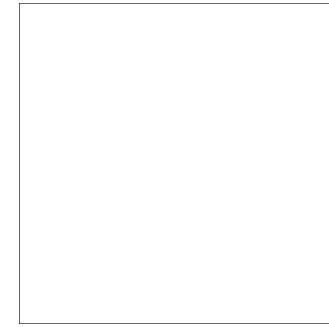
Ukanda, indoda yesikebhe wayesabophela isikebhe sakhe ngesikhathi izithandani zifika. UThando wancenga ukwanda ukuba agwedle isikebhe sakhe, abaweze. Ukwanda wenqaba, wabachazela ukuthi isiphapho esinamandla sesifikele, kuzoba yingozu ukubaweza.



Bosigo joo, Dineo a ngwega mo ntlong. Fa rragwe a ka itse gore o ya kae, o tla tenega thata. O ne a taboga mo gare ga sekgwa se se kitlaneng, se se lefifi se na le mmitlwa le matlapa, go fitlhela a goroga kwa go Lefika. O ne a fitlha a lapile, a tshwerwe ke tlala le lenyora.

...

Ngalobo busuku, uNaledi wanyonyoba weqa esigodlweni. Uma uyise wayengezwa ngaloko wayezothukuthela ngokweqile. Wagijima edlula ihlathi elimnyama, eqa amadwala, imihosha nemihoshana, waze wafika esithandweni sakhe uThando. Wafika ekhathele, elambile, onyiwe.



Fa kgosigadi Dineo le Lefika ba itlhaganelela kwa ditshitshing tsa noka, go ne ga thiba maru a mantsho. Go ne go tla pula ya matlakadibe.

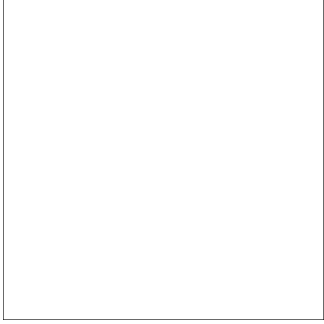
...

Ngesikhathi uThando noNaledi begijimela osebeni lomfula, izulu laqala lashintsha, kwaguqubala, kwaba namafu amnyama. Kwakuza isiphepho esikhulu.

“Moratiwa, goreng o tšile o le esi kgakala jaana ka nako e?” ga botsa Letika. O ne a mo siela metsi mme a mo tlogela gore a ikhutse. Letika o ne a sa kgone go itshoka fa a ntse a emetse Dineo gore a bua.

...

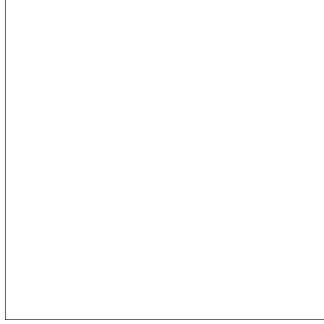
“Hhayi-bo gugu lami, kwenzenjanani? Ungathini! ukuhamba ibanga elide kangaka wedwa, ebusuku lobu?” kubuza uThando. Wabe esemlandela amanzi okuphuzza, wamedela ukuba ake aphumule. UThando, wayengakwazi ukubeka isiqe phansi ngenkathi esalinde uNaledi ukuba alande indaba.

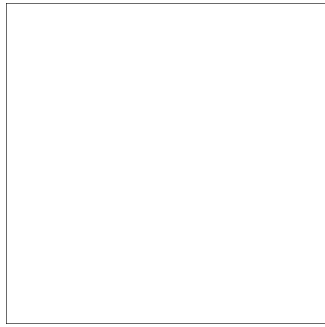


kwa ntlong ya segosi, Kgosi Mothupi o lemogile gore kgosigadi Dineo ga a teng, mme a laela bathusi ba gagwe gore ba mmate motse othe. Badisa ba kgosi, masole le baagi botlhe ba motse ba ne ba batla gotlhe mme ba se bone kgosigadi Dineo. Ba ne ba boela kwa kgosing mme ba mmolela gore ga ba a bona Dineo gope. “Tsamayang lo ye go mmata kwa naging,” Kgosi Mothupi a ntsha molao. O ne a tenegile.

...

Emuva esigodlweni, inkosi uNdabenhle usethoile ukuthi uNkosazana Naledi usenyamalele. Usetshale izinhlooi, nabantu bayo ukuba baphume bayoyifuna inkosazana. Abaqaphi benkosi, amabutho, wonke umuntu wagcwala isiganga kufunwa inkosazana yenkosi, kodwa doi! Abazange bayithole inkosazana yenkosi. Babuyela emuva enkosini beyoyitshela ukuthi uNaledi akatholakali. Inkosi yabaphendula ngokucasuka, “Hambani niyocinga ehlathini!”

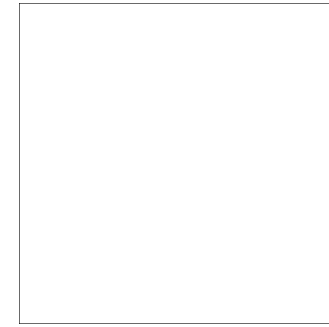




“Kgosigadi ya me e e rategang, bothata ke eng?” Lefika a botsa. Dineo a hemela kwa godimo mme ka kutlobotlhoko a re, “Rre o batla go nnyadisa kgosana Moroka yo mogolo. Mme nna nka se kgone go nyala monna yole. Lefika, ke batla go nyalana le wena le fa o le modidi. Ke ikemiseditse go sotlega. Ke a go rata.”

...

“Ngitshele, sthandwa sami,” kusho uThando. UNaledi waphefumulela phezulu, wezwakala esethi, “Ubaba ufuna ukungiganisela induna uMtungwa omkhulu. Angikwazi ukugana leya ndoda embi kanjeya. Thando, noma ngabe umpofu kangakanani, mina ngifuna ukugana wena. Ngikulungele ukuhlupheka. Ngithanda wena qha!”



“Fela kgosigadi, ga ke na sepe se nka se fang rrago, o a itse gore ke mosimane wa modidi,” Lefika a lela. “Ke a itse, ke wena fela monna yo nka nyalanang le ena,” ga araba Dineo. O ne a akanya mme morago ga nako a re, “A re tsamae re ye kwa go Thabang monna wa mokoro gore a re tshedise noka. Ka mkgwa oo, re ka tshaba mme rre a ka se tlhole a re bona.”

...

“Kodwa manje nkosazana, mina anginalutho, ukukhokhela ilobolo lakho. Wazi kahle, ngimpofu,” kuzikhalela uThando. UNaledi wamphendula wathi, “Ngiyakwazi loko, kodwa nguwe kuphela engingakugana.” Wake wathula isikhashana, wabe esethi, “Nginecebo, masigijimele ku Kwanda, indoda le yesikebhe asiweze sibalekele ngale komfula. Ngaleyo ndlela singeqa, ubaba angasitholi.”